

## FRAGMENTOS DE MONIQUE WITTIG

EL CUERPO LESBIANO, 1977 TRADUCCIÓN, EDITIONS DE MINUIT, 1973

En este infierno dorado adorado negro despídete m/í muy hermosa m/i muy fuerte m/í muy indomable m/i muy sabia m/i muy feroz m/í muy dulce m/i muy amada, de lo que ellas llaman el afecto la ternura o el gracioso abandono. 10 que aquí ha sucedido. ninguna lo ignora, no tiene hasta ahora nombre; que ellas lo busquen si tienen absoluta necesidad, que se lancen a un asalto de hermosas rivalidades. del cual y/o m/e desintereso casi completamente mientras que tú puedes con voz de sirena suplicarle a alguna de brillantes rodillas que acuda en tu ayuda. Pero, lo sabes, ninguna podrá soportar verte con los ojos revulsiónados los párpados recortados tus intestinos amarillos humeantes extendidos en las palmas de tus manos tu lengua escupida fuera de tu boca los largos hilillos verdes de tu bilis deslizándose sobre tus senos, ni una podrá soportar el oír tu risa baja frenética insistente. El estallido de tus dientes tu alegría tu dolor la vida secreta de tus vísceras tu sangre tus arterias tus venas tus huecos habitáculos tus órganos tus nervios su estallido su brote la muerte la lenta descomposición la peste la devoración por los gusanos tu cráneo abierto, todo le será de igual modo insoportable.

.....

Si alguien pronunciara tu nombre creo que m/is orejas caerían pesadamente al suelo, y/o siento que m/i sangre va calentándose dentro de m/is arterias, y/o percibo de pronto los circuitos que va irrigando, un grito m/e llega desde el fondo de m/is pulmones hasta hacer/m/e estallar, y/o siento contenerlo a duras penas, m/e convierto bruscamente en el lugar de los más sombríos misterios, un escalofrío recorre m/i piel a la vez que se cubre de manchas, y/o soy la pez que quema las cabezas enemigas, y/o soy el cuchillo que corta las carótidas de las corderillas recién nacidas, y/o soy las balas de los fusiles- ametralladoras que perforan los intestinos, y/o soy las tenazas al rojo vivo que atenazan las carnes, y/o soy el látigo trenzado que flagela la piel, y/o soy la corriente eléctrica que fulmina y tetaniza los músculos, y/o soy el bostezo que abre la boca, y/o soy la venda que cubre los ojos, y/o soy las ligaduras que sujetan las manos, y/o soy la mártir enfurecida galvanizada por las torturas y tus gritos se m/e llevan tanto más m/i amada cuanto tú los contienen. En este preciso instante y/o te llamo en m/i ayuda Safo m/i incomparable, da/m/e a millares los dedos que suavizan las llagas, da/m/e los labios la lengua la saliva que absorbe hacia el lento el dulce el envenenado país del que ya no se puede regresar.

y/o descubro que tu piel se te puede quitar delicadamente película a película, y/o tiro, se levanta, se enrosca bajo tus rodillas, partiendo de las ninfas, y/o tiro, se desliza a 10 largo de tu vientre extremadamente fina transparente, partiendo de los riñones, y/o tiro, la piel descubre los músculos redondos y los trapecios de la espalda, se levanta hasta la nuca, y/o llego bajo tu pelo, m/is dedos atraviesan la masa, y/o toco tu cráneo, y/o lo tengo con todos m/is dedos, y/o lo

aprieto, y/o alcanzo la piel sobre toda la caja craneana, y/o arranco brutalmente la piel bajo los cabellos. y/o descubro la belleza del hueso brillante recorrido por los vasos sanguíneos, m/is dos manos destrozan la bóveda y el occipital se abre hacia atrás, m/is dedos se hunden ahora en las circunvoluciones cerebrales, las meninges son atravesadas y brota el líquido raquídeo por todas partes, m/is manos se sumergen en los blandos hemisferios, y/o busco el bulbo raquídeo y el cerebelo comprimido en algún lugar del fondo, y/o te tengo toda entera ahora muda inmovilizada todo tu grito bloqueado en tu garganta tus últimos pensamientos frenados tras tus ojos en mis manos, el día no es más puro que el fondo de m/i corazón m/i muy querida.

.....

Con tus diez mil ojos m/e miras, lo haces y soy y/o, no m/e muevo, y/o tengo los pies completamente hundidos en la tierra, y/o me dejo alcanzar por tus diez mil miradas o bien si lo prefieres por la mirada única de tus diez mil ojos pero no es lo mismo, semejante inmensa mirada me toca por todas partes, y/o dudo si moverm/e, según si y/o levanto los brazos por la parte del sol inclinas los ojos oblicuamente en relación a la luz, parpadean pero m/e miras o bien si y/o voy hacia la parte de la sombra y/o siento frío tus ojos no son visibles desde donde tu m/e sigues y/o tampoco soy vista por ti, m/e quedo muda en ese desierto vacío de tus diez mil ojos más negro que la negrura en que tus ojos se m/e aparecian por diez mil negros y brillantes, y/o estoy sola hasta el momento en que y/o oigo una especie de ruido de campanas tintineos dicen, y/o tiemblo, y/o siento vértigo, eso suena dentro de m/i, eso m/e estremece, es la música de los ojos m/e digo a m/i misma, quizá porque se entrechocan dulcemente y con violencia quizá porque por ellos mismos producen esos numerosos sonidos, m/e acuesto sobre el vientre boca abajo, boca arriba, de uno o de otro lado, y/o gesticulo desordenadamente todo el tiempo que m/e cuesta comprender que y/o no puedo escapar a la multiplicidad de tus miradas. dondequiera que y/o esté tú m/e miras m/i inefable con tus diez mil ojos.

...

M/e callaré tu nombre adorable. Tal es la prohibición que me se m/e ha hecho, así sea. Y/o diré tan sólo de qué modo vienes a buscarme hasta el fondo del infierno. Atraviesas a nado el río de enfangadas aguas sin temer las lianas medio vivientes las raíces y las serpientes desprovistas de ojos. Cantas sin cesar. Las guardianas de las muertes enternecidas cierran sus bocas abiertas. Obtienes de ellas que y/o sea devuelta a la luz de las vivientes con la condición de no volverte a mirarm/e. La caminata a lo largo de los subterráneos es interminable. Y/o veo tu ancha espalda uno u otro de tus senos cuando tus movimientos te muestran de perfil y/o veo tus piernas potentes y fuertes tu pelvis derecha. y/o veo tus cabellos que alcanzan tus hombros y su color castaño m/e resulta tan hermoso mirarlo que un dolor se apodera de m/i pecho. Ni una vez te vuelves. El hedor de m/is intestinos nos invade en cada uno de m/is movimientos. Tú no pareces reparar en ello. caminas decidida dándom/e en alta voz todos los nombres de amor que solías darm/e. De vez en cuando m/is brazos amarillos y putrefactos de los que salen largos gusanos te rozan, algunos trepan por tu espalda, tú te estremeces, y/o veo erizarse tu piel sobre toda la superficie de tus hombros. A lo largo de galerías de subsuelos minados de criptas de cavas de catacumbas nos desplazamos tú cantando con voz victoriosa la alegría de reencontrarm/e. M/is huesos redondos aparecen en m/is rodillas de las que cuelgan jirones de carne. M/is axilas están enmohecidas. M/is senos devorados. Y/o tengo un agujero en la garganta. El hedor que de m/i

surge es infecto. Tú no te tapas la nariz. Tú no gritas de espanto cuando tomo m/i cuerpo putrefacto y medio líquido se apoya en cierto momento sobre tu desnuda espalda. Ni una vez te vuelves, ni siquiera cuando y/o m/e pongo a gritar de desesperación las lágrimas deslizándose por m/is raídas mejillas suplicándote que m/e dejes en m/i tumba describiéndote con brutalidad m/i descomposición las purulencias de m/is ojos de m/i nariz de m/i vulva las caries de m/is dientes las fermentaciones de m/is órganos esenciales los colores de m/is mustios músculos. Tú m/e interrumpes, tú cantas con estridente voz tu certidumbre de triunfar sobre m/i muerte, tú no reparas en m/is sollozos. tú m/e arrastras hasta la superficie de la tierra donde el sol es visible. Es ahí sólo ahí al desembocar entre los árboles y el bosque cuando de un salto m/e das la cara y ciertamente tus ojos miran, y/o resucito a una velocidad prodigiosa.

...

M/i muy deliciosa empiezo a comerte, m/i lengua humedece el pabellón de tu oreja, deslizándose alrededor de ella con delicadeza, m/i lengua se introduce en él, toca el conducto, m/is dientes buscan el lóbulo, empiezan a machacarlo, m/i lengua se introduce en el conducto de tu oreja. Y/o escupo. y/o te lleno de saliva. Una vez engullida la parte externa de tu oreja y/o te reviento el tímpano, m/e encuentro el martillo redondo rodando entre mis labios, m/is dientes lo trituran. Y/o encuentro el yunque y el estribo. los casco, y/o escarbo con m/is dedos, y/o arranco un hueso, m/e lanzo sobre el soberbio caracol hueso y membrana completamente enrollados, yo los devoro, y/o hago estallar los canales circulares, y/o olvido el mastoideo, horado hasta el maxilar, y/o miro el interior de tu mejilla, y/o te miro por dentro de ti, y/o m/e pierdo, y/o estoy perdida, y/o estoy envenenada por ti que me nutres, y/o m/e encojo, m/e empequeñezco. ahora y/o soy una mosca y/o domino el funcionamiento de tu lengua; tú intentas en vano escupirme, te ahogas, y/o soy tu prisionera, y/o estoy pegada a tu paladar rosa y viscoso, y/o poso m/is ventosas contra tu dulce campanilla.

....

Y/o m/e pongo a temblar sin que pueda dominar/m/e, tú m/i inquisidora tú no t/e dejas, tú quieres que y/o hable. el miedo m/e domina sacude m/is cabellos, los blandos hemisferios de m/i cerebro la duramadre el cerebelo se mueven bajo m/i bóveda craneana, m/i lengua m/i campanilla m/is mandíbulas tiemblan, y/o no puedo mantener m/is labios cerrados, m/is dientes castañean, m/is arterias baten con furiosos golpes en m/i cuello en m/is ingles en m/i corazón, m/is ojos son oprimidos por sus órbitas, m/is intestinos se sobresaltan, m/i estómago se revuelve, el movimiento se propaga a todos m/is músculos, los trapecios los deltoides los pectorales los aductores los sartorios los internos los externos están completamente sacudidos por los espasmos, los huesos de m/is piernas cuando tú no las sujetas miserable se entrechocan, hay una prodigiosa aceleración del movimiento hasta el punto en que libre de todo peso y/o m/e elevo, m/e mantengo a la altura de tus ojos, tú entonces m/i muy infame m/e apartas brutalmente mientras que y/o muda caigo, tú m/e acosas m/i muy feroz, tú m/e obligas a gritar, pones las palabras en m/i boca, m/e las soplas al oído y y/o lo hago; no piedad, no m/e vendáis. no m/e pongáis en los hierros. no m/e reventéis los ojos, dígnese llamar a sus perros, se lo suplico, dem/e todavía un instante.

...

EL CUERPO LESBIANO  
LA CIPRINA LA BABA  
LA SALIVA EL MOCO  
EL SUDOR. LAS LÁ-  
GRIMAS EL CERUMEN  
LA ORINA LAS NALGAS  
LOS EXCREMENTOS LA  
SANGRE LA LINFA LA G  
ELATINA EL AGUA EL  
QUILO EL QUIMO LOS  
HUMORES LAS SE-  
CRECIONES LA PUS  
LAS SANIES LAS SU-  
PURACIONES LA BILIS

...

M/i clítoris, el conjunto de mis labios, son acariciados por tus manos. A través de mi vagina y de mi útero tú te introduces hasta mis intestinos rasgando la membrana. Tú colocas alrededor de tu cuello mi duodeno rosa pálido vetado de azul. Tú desenroscas mi intestino delgado amarillo. Al hacerlo tú hablas del olor de mis órganos húmedos, hablas de su consistencia, hablas de sus movimientos, hablas de su temperatura. En este momento tú tratas de arrancarme los riñones. Se te resisten. Tú tocas mi verde vesícula. Yo me consumo, me quejo, yo caigo en un abismo, mi cabeza es arrastrada, mi corazón se m/e sube hasta los dientes, me parece que mi sangre se ha secado en mis arterias. TÓ dices, sin embargo que tú la recibes en grandes cantidades sobre tus

manos. Tú hablas del color de mis órganos. yo no puedo verlos. Yo oigo silbar tú voz en m/is oídos. Yo me concentro para escucharte. Yo me veo extendida con todas mis entrañas desparramadas. Yo abro la boca para entonar una cantata a la diosa mi madre. Para este esfuerzo me falta el corazón. yo abro la boca, yo recibo tu lengua tus labios tu paladar, por ti monstruo adorado me pongo a morir mientras que tú no cesas de gritar alrededor de mis oídos.

...

LAS G LUCOSAS  
EL YODO LOS ÓRGA-  
NOS EL CEREBRO EL  
CORAZÓN EL HÍGADO  
LAS VÍSCERAS LA VUL-  
VA LAS MUCOSAS LAS  
FERMENTACIONES LAS  
VELLOSIDADES LA  
PODREDUMBRE LAS  
UNAS LOS DIENTES  
LOS PELOS LOS CABE-  
LLOS LA PIEL LOS PO-

....

Innombrable tú m/e zumbas en los oídos. el sonido se expande con prontitud mas allá de los caracoles. toca el cerebelo. golpea los hemisferios cerebrales, se insinúa a lo largo del cuero cabelludo haciendo/m/e estremecer de horror, desciende por la médula espinal, martillea m/is costillas. atraviesa m/is pulmones. y/o jadeo. y/o m/e agito. y/o trepito. y/o no puedo mantener/m/e con m/i boca cerrada. y/o grito hacia ti. y/o te llamo. t11 innombrable ¡nnombrada. aquella de la que no puedo decir el nombre aquella cuyo nombre innombrable por m/i

pronunciado haría salir las avispas de sus colmenas. ellas están en enjambre sobre m/i. m/e ciegan. m/e golpean con sus cuerpos abatiéndose sobre m/i. ellas m/e pican con sus dardos a millares. m/e aturden con sus zumbidos infernales. m/e penetran por los conductos de los oídos, m/e alcanzan. m/e revientan los tímpanos. obstruyen m/is senos, inyectan el veneno de sus agujones en m/is tejidos. m/e introducen tu cólera; cruel innombrable haz regresar a tus avispas. y/o pido gracia, y/o soy completamente devorada.

largo largo es el fuego. las detentoras del veneno las blancas demonias. m/e han envenenado en tu nombre; ahora y/o te odio m/i muy innombrable; ni una sola vez y/o te lo juro. y/o volveré a pronunciar tu nombre.

...

EXCRECENCIAS LAS  
PÁPULAS EL SEBO LA  
PIGMENTACIÓN LA EPI-  
DERMIS LA DERMIS  
LOS NERVIOS CUTÁ-  
NEOS LAS INNERVA-  
CIONES LAS PAPILAS  
LAS REDES NERVIOSAS  
LAS RAÍCES LOS HA-  
CES LAS RAMAS LOS  
PLEXOS LOS NERVIOS  
MOTORES LOS SEN-

...

Nosotras descendemos en línea recta piernas juntas muslos juntos brazos entrelazados m/is manos junto a tus hombros m/is hombros sostenidos por tus manos pecho contra pecho boca abierta con boca abierta, nosotras descendemos con lentitud. La arena se enrosca alrededor de los tobillos. de pronto alcanza las pantorrillas. Es a partir de este momento cuando el descenso se enlentece. En el momento en que son alcanzadas las rodillas, tú vuelves la cabeza, y/o veo tus dientes, tú sonríes, más tarde m/e miras, m/e hablas sin cesar. La arena presiona ahora a la altura de los muslos. Unos escalofríos recorren m/i piel, y/o siento moverse la tuya, tus uñas se han hundido en m/is hombros. tú m/e miras. tú. no dejas de mirar/mie, el mayor trastorno modifica la forma de tus mejillas. La deglución se efectúa sin

violencia, el contacto de la arena contra m/is piernas es suave. Tú empiezas a suspirar. Cuando el hundimiento alcanza la altura de los muslos y/o m/e pongo a gritar, dentro de breves momentos y/o no podré ya tocarte, m/is manos en tus hombros en tu cuello no podrán alcanzar tu vulva, una angustia m/e sobrecoge, el más pequeño grano de arena entre tu vientre y el mito puede separarnos para siempre. Pero tú feroz llena de alegría m/e mantienes contra ti, aprietas m/i espalda con tus amplias manos, tú m/e tranquilizas, tú apoyas tu vulva contra m/i vulva, y/o m/e pongo a latir en m/is párpados a latir en m/i cerebro a latir en m/i tórax a latir en m/i vientre, a latir en m/i clítoris mientras que tú hablas cada vez más de prisa estrechando/m/e y estrechándote y/o a ti estrechándonos con una maravillosa fuerza; la arena nos rodea el talle, en un momento dado tu piel se hiende desde la garganta hasta el pubis la m/ia a su vez estalla de arriba abajo, y/o m/e esparzo en ti, tú te mezclas con/m/igo, m/i boca con tu boca ligada tu cuello apresado por m/is brazos, y/o siento nuestros intestinos deslizarse los unos en los otros y resbalar; el cielo de pronto se oscurece, resplandores anaranjados lo cruzan, el derramamiento de sangre confundido no se hace perceptible, la más grande crispación se apodera de m/í y de ti a la vez, tú gritas completamente flexionada, y/o te amo m/i moribunda, tu cabeza emergida es para m/í la más adorable y la más criminal, la arena toca tus mejillas, m/i boca se colma.

...

Mantente m/i muy amada potente sentada firme sobre tus talones. que tus muslos sean de bronce, tus rodillas de barro rojo de arcilla. tus manos adorables apoyadas sobre tus amplios externos que sean de oro de amatista de fluido mercurio. que tu pecho sea verde y brillante con la misma consistencia que el envés de las hojas de árbol. que tu busto sea de acero templado. tus hombros de cobre. que tus riñones sean de hierro. que tu cuello sea de plata. que tu nuca sea de estaño, que tus mejillas sean de platino. que tus ojos sean m/i preferida de plomo de plomo fundido y de leche . que tu vulva sea de iridio ardiente infusible vehemente . que tu vulva sea. labios corazón clítoris iris croco de osmio oloroso refractario. sé fuerte m/i más hermosa y la más enfebrecida la de más fuerte grito al tocarte m/is manos rompiéndose m/i voz al intentar redoblar la tuya.

...

Ellas m/e atraen hasta tus pedazos dispersos, hay un brazo , hay un pie , el cuello y la cabeza están juntos, tus párpados están cerrados, tus orejas arrancadas deben estar en alguna parte, tus globos oculares han rodado por el barro, y/o los veo el uno junto al otro. tus dedos están

cortados y arrojados a algún lugar. y/o percibo tu pelvis, tu busto está en otro lugar, faltan algunos pedazos de antebrazo, los muslos y las tibias. Ante esta visión se me nubla la vista, ellas me sostienen por debajo de los brazos, m/ís rodillas se doblan, m/ís gritos se ahogan en m/í pecho. ellas me preguntan dónde construirte la sepultura en qué orden

re coger tus fragmentos lo que hace que y/o me incorpore aullando, y/o pronuncie la prohibición de registrar tu muerte, que la traidora responsable de tu despedazamiento no sea molestada, y/o digo que tú estás ahí viviente aunque despedazada, y/o busco a toda prisa tus pedazos en el lodo, m/ís uñas arañan las piedras menudas y los guijarros, y/o encuentro tu nariz una parte de tu vulva tus ninfas tu clítoris, y/o encuentro tus orejas una tibia luego otra, y/o te recompongo pedazo a pedazo, y/o te reconstruyo, y/o coloco en su lugar los ojos, y/o junto borde con borde las pieles separadas, y/o produzco con apresuramiento lágrimas ciperina saliva en cantidad deseada, y/o te embadurno en todos tus desgarros. y/o pongo m/í aliento en tu boca, y/o caliento tus orejas tus manos tus senos, y/o introduzco todo m/í aire en tus pulmones, y/o me incorporo para cantar, y/o percibo a lo lejos la costa de la isla y el sol brillando en el mar, y/o aparto a las diosas de la muerte sentadas sobre sus talones alrededor de ti. y/o inicio alrededor de tu cuerpo una danza violenta, m/ís talones se hunden en la tierra, y/o dispongo tus cabellos sobre montones de hierba, y/o Isis la muy poderosa y/o decreto que como por el pasado tú vives Osiris m/í muy querida m/í muy debilitada y/o digo que también por el pasado nosotras podremos hacer juntas a las ni Has que vendrán tras de nosotras, tú entonces m/í Osiris m/í muy hermosa me sonrías agotada.

...

Tú me vuelves del revés. y/o soy en tus manos un guante. dulcemente firmemente inexorablemente teniendo m/í garganta en tu mano. y/o tiemblo y/o me enloquezco, y/o siento placer de miedo. tú enumeras las venas y las arterias. tú las separas, tú tocas los órganos esenciales. tú soplas en los pulmones a través de m/í boca, y/o me asfixio. tú agarras los largos haces de vísceras, tú los desdoblas, tú los despliegas, tú los haces deslizarse alrededor de tu cuello, tú los sueltas agitados, tú gritas. tú dices agradable pestilencia. tú desvarías, tú buscas el líquido verde de la bilis. tú sumerges tus dedos en el estómago, tú gritas, tú coges el corazón con tu boca, tú lames con largueza, tu lengua juega con las arterias coronarias, tú con las manos las coges, y/o no puedo hablar. tus dientes mordiendo m/ís mejillas indemnes tus labios junto a m/ís labios tú con tus soberanos cabellos sobre m/í rostro inclinada me miras, tú con tus ojos sin abandonar m/ís ojos cubierta de líquidos ácidos de alimentos masticados digeridos, tú llena de jugos sumergida en un olor de mierda y de orina trepas hasta m/í arteria carótida para cortarla. Gloria.

...

Tus escamas están tan apretadas que tu piel parece metal duro y brillante. Yo me complazco en frotar tu superficie esférica. yo giro a tu alrededor. tú eres gorda me muy adorada hasta el punto de que yo no puedo tener de ti una percepción global. Yo me pongo a la altura de tus ojos y cada uno tiene el tamaño de treinta de los míos. Yo paso la mano entre las corolas superpuestas que te rodean. Yo no puedo mirarte de cara. Yo lo veo cada uno de tus ojos alternativamente. Uno de los dos amarillo me mira. yo empiezo a vacilar. Tu boca delicada gigantesca se abre y se cierra sin cesar, yo apoyo me vientre desnudo contra ella y contra el

labio único que la rodea, tu contacto dulce y frío m/le hace estremecer. Y lo m/le desplazo bajo tu vientre blanco, y/o apoyo sobre su superficie viscosa m/le manos y m/le pies desnudos, y/o nado todo a lo largo de tu cuerpo. y/o asciendo, y/o toco una de tus pequeñas aletas a la altura de uno de tus ojos, y/o intento desplegarla, se m/le resiste, palpita bajo m/le presión. Y lo m/le dejo rodar sobre tu flanco de una gran aleta a otra, y/o intento mantenerme en equilibrio mientras que tú avanzas con toda rapidez. Y/o caigo entonces delante de ti a la altura de tu boca. Tú en el movimiento incesante de tu único labio abierto cerrado m/le muelle m/le tragas y/o penetro directamente en tu esófago inmenso rojo iluminado, y/o caigo contra la pared. y/o m/le encuentro propulsada de un punto a otro a la altura del bulbo arterial, y/o soy derrumbada por su latido. y/o ruedo hasta la altura de las aurículas y del ventrículo de tu corazón separándome tan sólo las membranas de las dos paredes.

...

Maldita sea la locura que m/le sobrecoge al oír tu voz completamente desnuda desgajada de tu cuerpo lejos de tu garganta que la emite. Desde el fondo de m/le ojos desde la superficie de las aurículas de m/le corazón hasta hacer estallar los vasos de m/le tímpanos la onda sonora m/le alcanza. M/le orejas son heridas los martillos golpean violentamente sobre los yunques los canales circulares de los caracoles se ponen a gritar, m/le cerebro todo se estremece, una crispación se m/le agarra a la garganta. m/le ojos sometidos a una presión desorbitada saltan, m/le lengua sale de m/le boca. M/le pulmones rechazando todo el aire que contienen se encogen a una velocidad loca. Tu voz m/le invade más todavía. desciende en barrena hasta el fondo de m/le estómago, atraviesa el duodeno, sigue todas las circunvoluciones de m/le intestinos. m/le acosa. golpea el interior de todas m/le paredes. estoy atiborrada en todos m/le huecos, y/o estoy en fin despedazada. m/le brazos m/le piernas cuelgan, al acentuarse la presión acaban por caer. La oscuridad se hace en las órbitas de m/le ojos sobre los tímpanos de m/le oídos en m/le laringe, m/le nuca herida se dobla y se separa del tronco, todo m/le cuerpo separado en partes a la deriva estómago negro duodeno intestinos negros corazón vulva negros bilis verde en las negras tinieblas que tan sólo tu voz habita esta voz odiosa m/le muy amada persiguiendo/m/le acosando/m/le perdiendo/m/le disociando/m/le agotando/ m/le.

....

Safo cuando y/o se lo ruego hace caer sobre la isla una lluvia violeta con olor a lilas. Y/o no busco el abrigo de los árboles con el pretexto de evitar la humedad o de contemplar los signos diversos multiplicándose entre el cielo y la tierra. Y/o permanezco con la cabeza erguida, la boca abierta, y/o doy gracias a Safo la muy tierna diosa mientras que tú m/le muy radiante m/le coges las manos. Las nubes apenas son más oscuras que el agua que gotea de ellas. el sol las ilumina en transparencia, las colinas son su exacta réplica invertida violetas y redondas, los olivos en contraste parecen más pálidos más plateados que verdes. Tú sueltas m/le manos para desatar m/le cintura, tú m/le quitas los vestidos, y/o te miro actuar, tú estás desnuda también, tu piel es blanca en la luz violeta tus labios son malvas, el marrón de tus ojos es malva, tus cabellos son castaño malva, tú levantas tus brazos, tú empiezas a moverte cantando, tú silbas entre dientes, tú cantas, y/o doy gracias en alta voz a Safo la muy atenta, tú retomas m/le frases en tu canto. tú las alargas, tú las modulas interminablemente, tú giras sobre ti misma, el agua te golpea las mejillas los hombros los senos tu vientre tu espalda tus nalgas tus muslos tus pantorrillas, redondeles

violetas se forman en tu piel, progresivamente se van ampliando, inmensos círculos recubren todo tu cuerpo. m/ís dedos los tocan y tú te ríes, tú levantas tus pies para que tus plantas se tiñan también, tú te revuelcas en la arena toda violeta. el interior de tus brazos y de tus muslos se transforma, y/o te respiro m/i muy olorosa, tu hueles a lilas de una manera embriagadora. Saro no lo hubiera hecho mejor estrechándote contra sus senos violeta, y/o te lamo ahora, tú ruedas sobre ti misma, arena violeta en millares de granos se adhiere a tu cuerpo

....

Abominable dueña y/o soy completamente desagrada por ti. Los oídos m/e zumban el ruido de tu respiración por momentos jadeante el sonido de tu voz frenética. y/o creo a veces por un instante oír tu risa. Tú no conseguirás de m/i los gritos de una cerda degollada. Además es demasiado tarde. M/ís arterias han sido seccionadas, m/ís venas dilatadas sistemáticamente. Las arterias plantares peroneales tibia les femorales ilíacas carótides cubitales radiales son las más groseramente cortadas, acuchilladas es la palabra. M/ís venas safenas femorales ilíacas axilares basilicas cefálicas radiales yugulares se mantienen ahora abiertas por las probetas de cristal que les han sido introducidas. Y/o no siento m/i sangre circular. M/i corazón está apretado escurrido, salta por momentos o se inmoviliza de súbito, funciona todavía a momentos. M/i sangre abandona m/i cerebro, ha dejado m/i rostro por m/ís arterias temporales por m/ís venas faciales, m/ís mejillas se vacían, m/i sangre sale de m/ís miembros atados de m/ís brazos de m/ís piernas de m/ís ingles, ya no circula por m/ís intestinos, y/o he dejado de ser alimentada, m/ís pulmones no reciben oxígeno, m/i respiración se hace cada vez más difícil. y/o veo que m/i piel completamente vaciada sin más espesor que el de un mapa geográfico será estirada y tensada por ti m/ís órganos desplomándose por sí mismos completamente planos m/ís huesos pulverizados derramándose. mii cuerpo todo preparado ya ahora para ser claveteado sobre tu muro, sé maldita de una vez por todas tú a quien y/o veo claramente en pie pasando a veces tus dedos sobre m/i cuerpo aplanado y buscando las huellas de los antiguos canales de los antiguos orificios.

...

Tus dientes uno tras otro y/o los arranco, tus incisivos minúsculos cortos y cuadrados tus caninos muy desarrollados bien puntiagudos tus molares pequeños los tengo ante m/í, uno tras otro los miro brillar, están arrancados con sus raíces. a quién hacerle ofrenda de ellos sino a Safo la muy lejana diciéndole que ensartados constituyen el más vivo collar que hayan contemplado hasta hoy ojos femeninos. Y/o te pregunto quién de ti o de m/í va a llevarlo. tú separas tus labios m/i mutilada sobre tus sanguinolentas encías. y/o meto m/i lengua en cada uno de los alvéolos uno tras otro. y/o compruebo tus heridas, m/ís labios m/ís dedos reciben tu sangre. con m/i boca con m/ís manos y/o marco sobre tu cuerpo trazos y trazos rojos, tu boca sangra sin cesar, tú no te quejas m/i muy silenciosa. tú m/e miras fijamente mientras que con absoluta angustia y/o recubro tu cuerpo de grandes señales. mientras m/i piel se eriza, mientras y/o tomo entre m/ís dientes intactos los pequeños jirones de carne arrancada, mientras tú m/e sonrías horriblemente tú de todas la más bella.

...

Todas ellas pueden ver como tú te alzas ante m/í, m/e miras, tus narices respiran m/i perfume ensanchándose cada vez que lo haces y tu cabeza está echada hacia atrás, el sol azul cae sobre m/is flores azul pálido, el ruido del zumbido de los insectos se hace de pronto ensordecedor, tú acercas tu mano para tocar los pétalos más próximos a ti pero la retiras en seguida, la seda de m/is pétalos se estira se tensa en todos los sentidos, m/is cálices cerrados en pico en labios de vulva están rodeados de una aureola plana de un azul completamente diáfano. Tus dedos se separan, se posan sin notarlo en un montón un racimo de m/is flores, tú lam.as un grito. para que tu mano se aparte te falta el deseo . las puntas de tus dedos la piel de tu palma han sido tocadas por la piel de m/is flores delicadas, toda tu mano entonces se hunde en ellas hasta la muñeca luego la olrft. con las dos manos ahora evolucionas en medio de los racimos. cuando por fin todo tu cuerpo se adelanta los dos brazos sumergidos hasta los hombros en la espesura de m/is flores . tú eres sorprendida por m/í entera . tus senos son tocados tu garganta tu vientre es tocado, tu nuca se encuentra de pronto bastante pesadamente cargada de una brazada de m/í de una rama cuajada. a medida que tú avanzas la cascada de m/is flores se cierne sobre ti, tú cabeza se encuentra también sumergida, y/o soy terriblemente alta grande fuerte. tú no 10 deploras mientras y/o mano sobre ti todas m/is flores de todos los colores de todos los olores. Tú m/i muy deseada con las piernas flexionadas te abandonas en m/í dices oh glicina mientras y/o te sacio ad vitam aeternam , amen.

...

Cuando tú m/e fuerzas a abrir la boca, descubres m/is dientes aserrados. Tú dices que no experimentas miedo alguno ante este aspecto poco acogedor de m/i persona. Tú m/e dejas acercar/m/e a ti y tajar con toda m/i boca tu garganta tu nuca. tus cabellos se enganchan en el metal de m/is dientes, tú m/e dejas poner al desnudo los músculos de tus mejillas, tú m/e dejas morder tus dos brazos de arriba abajo del derecho y del revés, tú m/e dejas seccionar tus senos cuya sangre brota paralelamente y m/e salpica los ojos. tú m/e dejas practicar una abertura alrededor de tu vientre, tú m/e dejas mirar tus vísceras humeantes amarillas blancas \verdes , el duodeno el intestino delgado el intestino grueso, ahora escucho sus fuertes ruidos desnudos, tú m/e dejas tocar tu vesícula, tú m/e dejas despellejar tus dos muslos, tu sexo está intacto. y/o estoy ya cubierta de tu sangre. m/i ros tro m/is manos m/i busto m/is cabellos están completamente apegotados. Tú apenas algo más pálida magnífica muy augusta te ríes, tú m/e dices que y/o no tengo el poder de hacerte sufrir.

...

Allí donde el sol puede hacer fundir alas de cera m/e llevas tú Luciente Felisa en el tembloroso viaje que emprendes con cierta temeridad. No te ha bastado con transformarme en máquina voladora con dos pares de alas fijas a m/is hombros, y en efecto y/o vuelo, tú has puesto todo tu empeño en encontrar el viático propio para darme fuerza. Por eso has escogido estar tú en el viaje sosteniéndo/m/e por el cuello llevada por m/is brazos. Así tú m/e fortaleces con tus palabras tus besos tu saliva de miel en m/i boca y m/e animas a redoblar m/is esfuerzos para alejarm /e de la isla. A pesar de todo y/o desfallezco, y/o no sé cuándo llegará el momento fatal. Al mediodía quizás. cuando exponiendo m/i garganta con m/i piel quemada por el sol estoy al cabo de m/is fuerzas m/i muy negra de llevarte entre m/is brazos . O bien en la hora de la siesta cuando

todas ellas se ven tumbadas en los pinares llenos de sombras mientras que y/o lucho contigo contra las leyes de la gravedad. Y/o he empezado a fundir/m/e. Tú m/e lames ampliamente con todo mi sistema piloso pegado a tus dientes, tit aspiras m/is ojos hirvientes, tú aprietas m/i garganta con tu brazo potente mientras que con el otro m/e mantienes contra ti en m/i ya blando vuelo. Pero t(i no puedes retener/m/e . En lugar de elevar/m/e ahora descendo con las piernas juntas . M/is brazos te sueltan. Ninguna de estas águilas de como dicen, turbia mirada viene a sostenerme. Y/o que m/e encuentro la primera caigo boca abajo con m/is alas rotas siguiéndolo/ m /e tú de cerca la cabeza primero todas ellas muy lejanas mirando desde abajo la caída más irremediable que existir pueda, quieran las diosas que y/o esté que tú estés a tiempo de oír sus gritos al alcanzar el mar.

...

Las del grupo número siete hacen de titiriteras. Sus cabriolas sus gesticulaciones sus malabarismos sus gritos sus canciones sus vestidos hechos de remiendos de colores vivos provocan un revuelo en la reunión. Se forma un círculo cada vez mayor a su alrededor. Cada una lleva la cifra número siete marcada en la parte anterior de sus hombros. Tú estás entre ellas. Y/o entre las espectadoras puedo mirar como todas tu cuello tu nuca fina tus hombros tus brazos frágiles. Y/o puedo considerar el efecto producido por la inscripción violeta de la cifra siete sobre tu piel translúcida. Tú tienes un instrumento musical en la mano, una guitarra creo. Tu boca hace modulaciones y estridencias. Una de ellas indica el ritmo rápido de la música golpeando la piel de un tam-tam. Tú no me miras. Tus ojos se dirigen en dirección al mar que prolonga la plaza principal de la isla, éste se ve de un color azul pastel entre los cerezos en flor nublados precisos sin embargo en la arquitectura de sus ramas y de sus florescencias. Un soplo de viento repentino los sacude haciendo caer una gran cantidad de pétalos. su caída lenta continúa entre los árboles ahora in móviles. El canto del grupo número siete se eleva en cierto momento, tan célebre entre todas ellas que es reiniciado al unísono repetidas veces. El círculo se rompe, las titiriteras del grupo número siete prestan sus pelotas a las que quieren jugar. La mayoría de la asamblea hace cabriolas. Se las ve a todas culo arriba con la cabeza entre las cestas los candeleros los chorros de agua. Se oyen risas gritos golpes. Una inicia en pie un doble salto mortal. El olor de las almendras mezclado con el de las flores perceptible en cada soplo de aire es muy fuerte . Y/o te busco mli radiante a través de la asamblea.

MO LOS HUMORES LAS  
SECRECIONES EL PUS LAS  
SANIES LAS SUPURACIO-  
NES LA BILIS EL PECHO  
LOS SENOS LOS OMO-  
PLATOS LAS NALGAS LOS  
CODOS LAS PIERNAS  
LOS DEDOS DE LOS PIES  
LOS TALONES LOS RIÑO-  
NES LA NUCA LA GAR-  
GANTA LA CABEZA LOS  
TOBILLOS LAS INGLES LA  
LENGUA EL OCCIPUCIO  
EL ESPINAZO LOS FLAN-  
COS EL OMBLIGO EL PU-  
BIS EL CUERPO LESBIANO.